

Lauterbornia H. 19: 68, Dinkelscherben, Dezember 1994

Buchbesprechungen

MEINCK, F. & H. MÖHLE (1982,1994): **Wörterbuch für das Wasser- und Abwasserfach. Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch.** - 4. Aufl. (unverä. Nachdr. d. 4. Aufl.), 937 S., (Oldenbourg) München. ISBN 3-486-35354-3; geb. DM 168,00.

Schlagwörter: Wasser, Abwasser, Abwasserreinigung, Entwässerung, Wasserbau, Wasserwirtschaft, Gewässer, Hydrologie, Wassertechnik, Wasserversorgung, Wörterbuch

COLE, T. C. H. (1994): **Taschenwörterbuch der Botanik. Deutsch-Englisch. English-German.** 58 Lit.- 156 S., (Thieme) Stuttgart. ISBN 3-13-139901-5; kart. DM 28,00.

Schlagwörter: Botanik, Wörterbuch

Bei der Lektüre fremdsprachiger Fachpublikationen aber auch beim Abfassen von abstracts für eigene Publikationen reichen regelmäßig die allgemeinen Wörterbücher nicht mehr aus. Selbst umgangssprachliche Wörter wie "Baggersee" oder "Straßengraben" sind unter 100 000 Wörtern (Langenscheidt, Großes Schulwörterbuch) nicht zu finden. Hier helfen nur Wörterbücher der Fachsprachen, die allerdings nicht für alle Disziplinen greifbar sind. Ein gewisser Ersatz sind deutschsprachige Fachwörterbücher und die DIN-Normen mit beigegebener englischer Entsprechung. So sind die beiden, hier angezeigten Neuerscheinungen sehr zu begrüßen.

Das **Wörterbuch für das Wasser- und Abwasserfach** umfaßt mit über 12 000 Schlagwörtern das gesamte Gebiet des Wasserwesens. Dem deutschen Wort ist jeweils die englische, französische und italienische Übersetzung beigegeben. Gesonderte alphabetische Verzeichnisse der fremdsprachigen Wörter ermöglichen auch die umgekehrte Suche. So erfreulich der Neudruck des bewährten Wörterbuchs ist, so bedauerlich ist es, daß eine Neubearbeitung offensichtlich nicht möglich war. So konnte der fachsprachliche Wandel der letzten Jahre - man denke etwa an die Sprachregelungen der DIN - nicht berücksichtigt werden. Dennoch ist das Werk jedem Wasser- und Gewässerfachmann zur Aufnahme in den Handapparat empfohlen, denn es gibt keine Alternative.

Das **Taschenwörterbuch der Botanik** enthält rund 10 000 allgemeine Begriffe mit Schwerpunkt bei der Anatomie und Morphologie, ergänzt durch Begriffe aus Physiologie, Zytologie, Histologie und angewandter Botanik sowie Landwirtschaft. Das Wörterbuch besteht aus einem deutsch-englischen und einem englisch-deutschen Teil. Biologen werden dankbar nach diesem neuen Fachwörterbuch greifen.

Herausgeber

ZOBODAT - www.zobodat.at

Zoologisch-Botanische Datenbank/Zoological-Botanical Database

Digitale Literatur/Digital Literature

Zeitschrift/Journal: [Lauterbornia](#)

Jahr/Year: 1994

Band/Volume: [1994_19](#)

Autor(en)/Author(s): Mauch Erik

Artikel/Article: [Buchbesprechungen 68](#)